



Andiswa star du football

Fotballhelten Andiswa

- ✎ Eden Daniels
- 👤 Eden Daniels, Lisa Treffry-Goatley (ed.)
- 💬 Alexandra Danahy
- 💬 fransk / nynorsk
- 📊 nivå 2





Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les rejoindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.

...

Andiswa såg på at gutane spela fotball. Ho ville så gjerne vera med! Ho spurde trenaren om ho kunne få trena saman med dei.



Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » a-t-il dit.

...

Trenaren sette hendene i sida. "På skulen her får berre gutar spela fotball", sa han.



Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.

...

Gutane sa at ho skulle gå og spela nettbball. Dei sa at nettbball er for jenter og fotball er for gutar. Andiswa vart sint.



Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.

...

Dagen etter var det ein stor fotballkamp på skulen. Trenaren var bekymra fordi den beste spelaren på laget var sjuk og kunne ikkje spela.



Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.

...

Andiswa sprang bort til trenaren og trygla om å få lov til å spela. Kva skulle han svara? Han bestemte å la Andiswa vera med på laget.



Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.

...

Det vart ein hard kamp. Ingen hadde skåra mål etter første omgang.



Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.

...

I andre omgang sentra ein gut ballen til Andiswa. Ho sprang mot målet, klinte til ballen og skåra.



La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.

...

Publikum var frå seg av glede. Sidan den dagen fekk jenter òg spela fotball på skulen.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Andiswa star du football

Fotballhelten Andiswa

Skrevet av: Eden Daniels

Illustret av: Eden Daniels, Lisa Treffry-Goatley (ed.)

Oversatt av: Alexandra Danahy (fr), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse-IkkeKommersiell 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/).